

33:1 שָׁנָה וְחֵמֶשׁ וְחֵמֶשׁ בְּמָלְכוֹ מְנַשֶּׁה שָׁנָה עֶשְׂרֵה שְׁתַּיִם - בֶּן
 shne u·chmsh u·chmsh b·mlk·u mnshe shne oshre shtim bn
 year Manasseh in·to·become-king-of·him and·fifty and·five year
 son-of two ten year

¹ . Manasseh [was] twelve years old when he began to reign, and he reigned fifty and five years in Jerusalem:

מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם :
 mlk b·irushlm :
 he-reigned in·Jerusalem

33:2 וַיַּעַשׂ הוֹרִישׁ אֲשֶׁר הַגּוֹיִם כְּתוּבֹת יְהוָה בְּעֵינָיו הָרַע הַיְוֹשׁ
 u·iosh eurish ashsh e·guim k·thuobuth ieue e·ro b·oini
 and·he-is-doing the·evil in·eyes-of Yahweh as·abhorrences-of the·nations which he·evicted

² But did [that which was] evil in the sight of the LORD, like unto the abominations of the heathen, whom the LORD had cast out before the children of Israel.

יְהוָה מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל :
 ieue m·phni bni ishral :
 Yahweh from·faces-of sons-of Israel

33:3 וַיִּשָּׁב וַיִּבֶן הַקְּמוֹת אֲשֶׁר נָתַץ יְחִזְקִיָּהוּ
 u·ishb u·ibn ath - e·bmuth ashsh nhtzt ichzqieu
 and·he-is-returning and·he-is-building » the·high-places which he·broke-down Hezekiah

³ For he built again the high places which Hezekiah his father had broken down, and he reared up altars for Baalim, and made groves, and worshipped all the host of heaven, and served them.

אָבִיו וַיִּקַּם וַיַּעַשׂ לְבַעֲלִים מִזְבְּחוֹת
 abi·u u·iqm u·iosh mzbchuth l·bolim
 father-of·him and·he-is·setting-up altars for·the·Baalim and·he-is-making^{do}

אֲשֵׁרוֹת וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לְכָל הַשָּׁמַיִם
 ashtruth u·ishthchu l·kl - tzba e·shmim
 fetishes-of-happiness and·he-is-bowing-down-himself to·all-of host-of the·heavens

וַיַּעֲבֹד אֹתָם :
 u·iobd ath·m :
 and·he-is-serving »·them

33:4 וַיִּבְנֶה וַיִּבְנֶה מִזְבְּחוֹת בְּבַיִת יְהוָה אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה בִּירוּשָׁלַם יְהִי -
 u·bne mzbchuth b·bith ieue ashsh amr ieue b·irushlm ieie -
 and·he-built altars in·house-of Yahweh which he-said Yahweh in·Jerusalem he-shall-be^{bc}

⁴ Also he built altars in the house of the LORD, whereof the LORD had said, In Jerusalem shall my name be for ever.

שְׁמִי לְעוֹלָם :
 shm·i l·oulm :
 name-of·me for·eon

33:5 וַיִּבֶן לְכָל הַשָּׁמַיִם בְּשְׁתֵּי חֲצוֹת בֵּית -
 u·ibn mzbchuth l·kl - tzba e·shmim b·shthi chtzruth bith -
 and·he-is-building altars to·all-of host-of the·heavens in·two-of courts-of house-of

⁵ And he built altars for all the host of heaven in the two courts of the house of the LORD.

יְהוָה :
 ieue :
 Yahweh

33:6 וַיְהִי וַיַּעֲבִיר בְּנֵי יְהוָה אֶת בְּנֵי יְהוָה בְּאֵשׁ בְּגִיבְנֵי הַחֵמֶם
 u·eua eobir ath - bni·u b·ash b·gi·bn·enm
 and·he he-caused-to-pass » sons-of·him in·the·fire in·Ravine-of·Ben·Hinnom

⁶ And he caused his children to pass through the fire in the valley of the son of Hinnom: also he observed times, and used enchantments, and used witchcraft, and dealt with a familiar spirit, and with wizards: he wrought much evil in the sight of the LORD, to provoke him to anger.

וַיִּעֲוֶן וַיִּנְחַשׁ וַיַּעֲשֶׂה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה
 u·ounn u·nchsh u·kshph u·oshe
 and·he·consulted-clouds and·he·practiced-augury and·he·practiced-enchantment and·he-used^{do}

אֹב וַיִּדְּעוּנִי הִרְבָּה לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינָיו יְהוָה
 aub u·idouni erbe l·oshuth e·ro b·oini ieue
 medium and·wizard he·increased to·to·do-of the·evil in·eyes-of Yahweh

לְהַכְעִיסוֹ :
 l·ekois·u :
 to·to·provoke-to-vexation-of·him

33:7 וַיִּשֶׂה אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים בְּבַיִת עֲשָׂה אֲשֶׁר הַסֵּמֶל אֶת - פָּסַל
 u·ishm ashsh e·aleim ashsh oshe b·bith e·sml ath - phsl
 and·he-is-placing » carving-of the·figure which he-made^{do} in·house-of the·Elohim which

⁷ And he set a carved image, the idol which he had made, in the house of God, of which God had said to David and to Solomon his son, In this house, and in Jerusalem, which I have chosen before all the tribes of Israel, will I put my name for ever:

אָמַר וּבִירוּשָׁלַם הַזֶּה בְּבַיִת בְּנוֹ שְׁלֹמֹה - וְאֵל דָּוִד אֶל אֱלֹהִים
 amr u·b·irushlm e·ze b·bith bn·u - shlme u·al - duid al - aleim
 he-said Elohim to David and·to Solomon son-of·him in·the·house the·this and·in·Jerusalem

אֲשֶׁר מִכָּל בְּחַרְתִּי אֲשֶׁר לְעִילֹם :
 ashsh bchrthi m·kl shbti ishral ashsh ath - shm·i l·oilum :
 which I-chose from·all-of tribes-of Israel I-shall-place » name-of·me for·eon

33:8 וְלֹא אֲסִיֵּף לְהִסִּיר מֵעַל יִשְׂרָאֵל רַגְלִי אֶת -
 u·la ausiph l·esir ath - rgl ishral m·ol e·adme
 and·not I-shall·again to·to·cause-to-withdraw-of » foot-of Israel from·on the·ground

⁸ Neither will I any more remove the foot of Israel from out of the land which I

have appointed for your fathers; so that they will take heed to do all that I have commanded them, according to the whole law and the statutes and the ordinances by the hand of Moses.

9 So Manasseh made Judah and the inhabitants of Jerusalem to err, [and] to do worse than the heathen, whom the LORD had destroyed before the children of Israel.

10 And the LORD spake to Manasseh, and to his people: but they would not hearken.

11 . Wherefore the LORD brought upon them the captains of the host of the king of Assyria, which took Manasseh among the thorns, and bound him with fetters, and carried him to Babylon.

12 And when he was in affliction, he besought the LORD his God, and humbled himself greatly before the God of his fathers,

13 And prayed unto him: and he was intreated of him, and heard his supplication, and brought him again to Jerusalem into his kingdom. Then Manasseh knew that the LORD he [was] God.

14 Now after this he built a wall without the city of David, on the west side of Gihon, in the valley, even to the entering in at the fish gate, and compassed about Ophel, and raised it up a very great height, and put captains of war in all the fenced cities of Judah.

15 And he took away the strange gods, and the idol out of the house of the LORD, and all the altars that he had built in the mount of the house of the LORD, and in Jerusalem,

אֲשֶׁר - כָּל אֵת לַעֲשׂוֹת יִשְׁמְרוּ - אִם רַק לְאֲבֹתֵיכֶם הֵעֲמַדְתִּי אֲשֶׁר
 ashr eomdthi l.abthi.km rq am - ishmru l.oshuth ath kl - ash
 which I-made-stand to.fathers-of.you(P) but if they-are-observing to.to-do-of » all which

זוֹתֵיהֶם מִשְׁפָּטֵי - בְּיַד וְהַמִּשְׁפָּטִים וְהַחֲקִים הַתּוֹרָה - לְכֹל צִוִּיתִים
 tzuithi.m l.kl - e.thure u.e.chqim u.e.mshphtim b.id - mshe :
 I-instructed.them to.all-of the-law and.the.statutes and.the.judgments in.hand-of Moses

33:9 וַיַּעַשׂ מְנַשֶּׁה אֶת יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְהוּדָה - אֶת יְרוּשָׁלַם לַעֲשׂוֹת
 u.itho mnshe ath - ieude u.ishbi irushlm l.oshuth
 and-he-is-leading-astroy Manasseh » Judah and.ones-dwelling-of Jerusalem to.to-do-of

פ : יִשְׂרָאֵל בְּנֵי מִפְּנֵי יְהוָה הִשְׁמִיד אֲשֶׁר הַגּוֹיִם - מִן רָע
 ro mn - e.guim ashr eshmid ieue m.phni bni ishral : p
 evil from the.nations which he-exterminated Yahweh from.faces-of sons-of Israel

33:10 וְלֹא עָמְדוּ - וְאֵל מְנַשֶּׁה - אֵל יְהוָה וַיְדַבֵּר
 u.idbr ieue al - mnshe u.al - om.u u.la
 and-he-is-speaking Yahweh to Manasseh and.to people-of.him and.not

הִקְשִׁיבוּ :
 eqshibu :
 they-paid-attention

33:11 וַיָּבֵא אֲשׁוּר לְמֶלֶךְ אֲשֶׁר הִצָּבָא שָׂרֵי - אֶת עַלֵיהֶם יְהוָה וַיָּבֵא
 u.iba ashur l.mlk ashr e.tzba ashri - shri e.oli.em ieue
 and.he-is-bringing Yahweh on.them » chiefs-of the.host which to.king-of Assyria

וַיִּלְכְּדוּ בְּנֵיחֻשְׁתִּים וַיֹּאסְרוּהוּ בְּחֻשְׁתֵּי מְנַשֶּׁה - אֶת
 u.ilkdu b.nchshthim u.iasr.eu b.chchim ath - mnshe
 and.they-are-seizing » Manasseh in.the.gaffs and.they-are-binding.him in.the.copper-gyves

וַיִּזְלִיקוּהוּ בְּבַלְיָה :
 u.iulik.eu bbl.e :
 and.they-are-causing-to-go.him Babylon.ward

33:12 וַיִּקְהַצֵּר אֱלֹהֵיו יְהוָה פְּנֵי - אֶת חֲלָה לוֹ וַיִּקְהַצֵּר
 u.k.etzr alei.u ieue ath - phni chle l.u
 and.as.to-distress-of to.him he-besought » faces-of Yahweh Elohim-of.him

וַיִּכְנַע אֲבֹתָיו אֱלֹהֵי מִלְּפָנֵי מֵאֵד - מֵאֵד
 u.ikno abthi.u alei m.l.phni mad
 and.he-is-being-submissive exceedinglly from.to.faces-of Elohim-of fathers-of.him

33:13 וַיִּשְׁמַע לוֹ וַיַּעֲתָר אֵלָיו וַיִּתְפַּלֵּל
 u.ishmo l.u u.iothr ali.u
 and.he-is-listening-to to.him and.he-is-being-entreated and.he-is-praying to.him

וַיֵּדַע לְמַלְכוּתוֹ יְרוּשָׁלַם וַיִּשְׁיבֵהוּ תְּחִנָּתוֹ
 u.ido l.mlkuth.u irushlm u.ishib.eu thchnth.u
 and.he-is-knowing to.kingdom-of.him Jerusalem and.he-is-restoring.him supplication-of.him

מְנַשֶּׁה כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים :
 mnshe ki ieue eua e.aleim :
 Manasseh that Yahweh he the.Elohim

33:14 לְגִיחֹן מִעֶרְבָה דָּוִד - לְעִיר חִיצוֹנָה חוּמָה בְּנָה כֵן - וְאַחֲרָי
 l.gichun morb.e - duid l.oir chitzone chume bne kn - achri
 and.after so he-built wall outside to.city-of David west.ward to.Gihon

לְעַפְלָה וְסָבַב הַדְּגִים בְּשַׁעַר וְלָבֹא בְּנַחַל
 l.ophl u.sbb e.dgim b.shor u.l.bua b.nchl
 in.the.watercourse and.to.to-enter-of in.gate-of the.fishes and.he-surrounded to.the.hump

וְהָעָרִים - בְּכָל חֵיל - שָׂרֵי וַיִּשֶׂם מֵאֵד וַיִּבְנֶיהָ
 e.orim - e.orim shri - chil b.kl u.ishm mad u.igbie.e
 and.he-is-making-lofty.her very and.he-is-placing chiefs-of army in.all-of the.cities

הַבְּצֻרוֹת בִּיהוּדָה :
 e.btzruth b.ieude :
 the.fortressed-ones in.Judah

33:15 וַיִּסַּר יְהוָה מִבֵּית הַסֶּמֶל - וְאֶת הַנְּכָר אֱלֹהֵי - אֶת
 u.isr ieue m.bith u.ath - e.sml e.nkr ath - alei
 and.he-is-putting-away » Elohim-of the.foreigner and.» the.figure from.house-of Yahweh

וּבִירוּשָׁלַם יְהוָה - בֵּית בְּהָר בְּנָה אֲשֶׁר תְּמוֹנְבוֹת - וְכָל
 bith - ieue u.b.irushlm b.er bne ashr e.mzbcuth u.kl
 and.all-of the.altars which he-built in.mountain-of house-of Yahweh and.in.Jerusalem

וַיִּשְׁלֹךְ חוּצָה לְעִיר :
 u·ishlk chutz·e l·oir :
 and·he-is-^cflinging outside·ward to·the·city

and cast [them] out of the city.

33:16 | וַיִּבֶן וַיִּבֶן וַיְהִי מִזְבֵּחַ - אֵת יְהוָה וַיִּזְבַּח
 u·ikn u·ibn ath - mzbch ieue u·izbch
 and·he-is-^cestablishing and·he-is-building » altar-of Yahweh and·he-is-sacrificing

16 And he repaired the altar of the LORD, and sacrificed thereon peace offerings, and commanded Judah to serve the LORD God of Israel.

לְעִבְדוֹ לַיהוָה וַיֹּאמֶר וְתוֹדָה שְׁלָמִים זָבְחֵי עָלָיו
 oli·u zbchi shlmim u·thude u·iamr l·ieude l·obud
 on·him sacrifices-of peace-offerings and·acclamation and·he-is-saying to·Judah to·to-serve-of

אֵת - יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל :
 ath - ieue alei ishral :
 » Yahweh Elohim-of Israel

33:17 אֲבָל עוֹד הָעָם זֹבְחִים בְּמִזְבְּחוֹת רָק לַיהוָה
 abl oud e·om zbchim b·bmutb rq l·ieue
 nevertheless still the·people ones-sacrificing in·the·high-places but to·Yahweh

17 Nevertheless the people did sacrifice still in the high places, [yet] unto the LORD their God only.

אֱלֹהֵיהֶם :
 alei·em :
 Elohim-of·them

33:18 וְנוֹתַר דְּבָרָיו מִנְשֵׁה וְתַפְלֻתוֹ אֵל - אֱלֹהֵיוּ דְּבָרָיו
 u·ithr dbri mnshe u·thphlth·u al - alei·u u·dbri
 and·rest-of matters-of Manasseh and·prayer-of·him to Elohim-of·him and·words-of

18 Now the rest of the acts of Manasseh, and his prayer unto his God, and the words of the seers that spake to him in the name of the LORD God of Israel, behold, they [are written] in the book of the kings of Israel.

הַחֲזִיּוֹת הַמְדַבְּרִים אֵלָיו בְּשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנֵּם
 e·chzim e·mdbrim ali·u b·shm ieue alei ishral en·m
 the·vision-seers the·ones-^mspeaking to·him in·name-of Yahweh Elohim-of Israel behold·them !

עַל דְּבָרָיו מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל :
 ol - dbri mlki ishral :
 on annals-of kings-of Israel

33:19 וּמַעַלּוֹתָיו וְהַתְּפִלָּה לּוֹ - וְכָל חַטָּאתוֹ - וְהַתְּפִלָּה
 u·thphlth·u u·eothr - l·u u·kl - chtath·u u·mol·u
 and·prayer-of·him and·to-be-entreated-of to·him and·all-of sin-of·him and·offense-of·him

19 His prayer also, and [how God] was intreated of him, and all his sin, and his trespass, and the places wherein he built high places, and set up groves and graven images, before he was humbled: behold, they [are] written among the sayings of the seers.

וְהַמְקוֹמוֹת הָאֲשֵׁר בָּנָה אֲשֶׁר בְּמִזְבְּחוֹת וְהַעֲמִיד הָאֲשֵׁרִים
 u·e·mqmuth ashr bne b·em bmuth u·eomid e·ashrim
 and·the·placesⁱ which he-built in·them high-places and·he-^cinstalled the·fetishes-of-happiness

עַל כְּתוּבִים הִנֵּם לְפָנָיו הַפְּסוּלִים
 u·e·phslim l·phni ekno·u en·m kthubim ol
 and·the·carvings to·faces-of to-be-ⁿsubmissive-of·him behold·them ! ones-being-written on

דְּבָרָיו חוּזִי :
 dbri chuzi :
 annals-of Hozai

33:20 וַיִּשְׁכַּב וַיִּקְבְּרוּהוּ בֵיתוֹ אָבֹתָיו - עִם מִנְשֵׁה וַיִּשְׁכַּב
 u·ishkb mnshe om - abthi·u u·iqbr·eu bith·u
 and·he-is-lying-down Manasseh with fathers-of·him and·they-are-entombing·him house-of·him

20 So Manasseh slept with his fathers, and they buried him in his own house: and Amon his son reigned in his stead.

וַיִּמְלֹךְ בְּנוֹ אָמוֹן תַּחְתָּיו : פ
 u·imlk amun bn·u thchthi·u : p
 and·he-is-reigning Amon son-of·him instead-of·him

33:21 בְּמִלְכוֹתָיו אָמוֹן שְׁנָה וּשְׁתַּיִם עָשְׂרִים - בֶּן מֶלֶךְ שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים
 bn - oshrim u·shthim shne amun b·mlk·u u·shthim shnim mlk
 son-of twenty and·two year Amon in·to-become-king-of·him and·two years he-reigned

21 . Amon [was] two and twenty years old when he began to reign, and reigned two years in Jerusalem.

בִּירוּשָׁלַם :
 b·irushlm :
 in·Jerusalem

33:22 וַיַּעַשׂ אָבִיו מִנְשֵׁה עָשָׂה כַּאֲשֶׁר יְהוָה בְּעֵינָיו הָרַע
 u·iosh e·ro b·oini ieue k·ashr oshe mnshe abi·u
 and·he-is-doing the·evil in·eyes-of Yahweh as·which he-did Manasseh father-of·him

22 But he did [that which was] evil in the sight of the LORD, as did Manasseh his father: for Amon sacrificed unto all the carved images which Manasseh his father had made, and served them;

וְלָכָל אָמוֹן זָבַח אָבִיו מִנְשֵׁה עָשָׂה אֲשֶׁר הַפְּסוּלִים - וְלָכָל
 u·l·kl - e·phsilim ashr oshe mnshe abi·u zbch amun
 and·to-all-of the·carvings which he-made^{do} Manasseh father-of·him he-^msacrificed Amon

וַיַּעֲבֹדָם :
 u·iobd·m :
 and·he-is-serving·them

33:23 וְלֹא נִכְנַע מִלְּפָנֵי יְהוָה כִּי־כָנַע מִנְשֵׁה
 u·la nkno m·l·phni ieue k·ekno mnshe
 and·not he-was-ⁿsubmissive from·to·faces-of Yahweh as·to-be-ⁿsubmissive-of Manasseh

²³ And humbled not himself before the LORD, as Manasseh his father had humbled himself; but Amon trespassed more and more.

אָבִיו כִּי הוּא אָמוֹן הִרְבָּה אֲשָׁמָה :
 abi·u ki eua amun erbe ashme :
 father-of·him that he Amon he-^cincreased guilt

33:24 וַיִּקְשְׂרוּ עָלָיו עֲבָדָיו וַיִּמִּיתוּהוּ
 u·iqshru oli·u obdi·u u·imith·eu
 and·they-are-conspiring on·him servants-of·him and·they-are-^cputting-to-death·him

²⁴ And his servants conspired against him, and slew him in his own house.

בְּבֵיתוֹ :
 b·bith·u :
 in·house-of·him

33:25 וַיַּכּוּ עַם הָאָרֶץ - אֵת כָּל הַקְּשָׁרִים - עַל הַמֶּלֶךְ -
 u·iku om - e·artz ath kl - e·qshrim ol - e·mlk
 and·they-are-^csmiting people-of the·land » all-of the·ones-conspiring on the·king

²⁵ But the people of the land slew all them that had conspired against king Amon; and the people of the land made Josiah his son king in his stead.

אָמוֹן וַיַּמְלִיכוּ עַם הָאָרֶץ - אֵת יֹאשִׁיָּהוּ בְּנוֹ תַחְתָּיו : פ
 amun u·imliku om - e·artz ath - iashieu bn·u thchthi·u : p
 Amon and·they-are-^cmaking-king people-of the·land » Josiah son-of·him instead-of·him